**Introductie de zaak V.

Aan de leerlingen:**Jullie staan aan het begin van een grote klus, waarin jullie verantwoordelijk zijn voor het onderzoek naar een *cold case*. ‘De zaak V.’ wordt de titel van dit onderzoek om zo de identiteit van de betrokkenen te beschermen. De zaak betreft vier mensen van adel die in 1315 hebben geleefd aan het Middeleeuwse hof van Bourgondië in Frankrijk. Deze mensen zijn betrokken geweest bij een misdrijf. Het is jullie taak om te onderzoeken wat er zich precies tussen de muren van dit kasteel heeft afgespeeld. Wie waren de daders, wie de slachtoffers? Wat waren de motieven? Welke verzachtende omstandigheden speelden een rol? Wie kunnen we verantwoordelijk stellen voor wat er gebeurd is? Jullie gaan proberen de antwoorden op deze vragen vinden. Daarmee kunnen jullie deze middeleeuwse kwestie begrijpen en vervolgens, met de moderne middelen die jullie tot je beschikking hebben, een rechtvaardig oordeel vellen over het misdrijf van ‘de zaak V.’.

In deze tiendelige lessenreeks werken jullie toe naar een rechtszaak, die jullie zelfstandig gaan uitvoeren. Op weg naar deze rechtszaak vervullen jullie achtereenvolgens de rol van politie, pers en justitie.
 De eerste drie lessen staan in het teken van het politieonderzoek. Dit betreft het verzamelen van informatie over het misdrijf en de toenmalige omstandigheden. Jullie bestuderen de Middeleeuwen en het bronnenmateriaal en verdiepen je in de betrokkenen en hun onderlinge verhoudingen. In les vier krijgt de pers lucht van de zaak: jullie gaan het publiek informeren over het misdrijf via informatieve televisie-items. De uitkomsten van het politieonderzoek worden door justitie gebruikt om de berechting van de betrokkenen voor te bereiden. Jullie verdiepen je in de wetten van de hoofse liefde, in vergelijkbare casussen en schrijven een overtuigend advocatenpleidooi. Tijdens de rechtszaak, het sluitstuk van de reeks, zijn jullie rechter, officier van justitie, deskundige, advocaat of jurylid. Worden uiteindelijk de onschuldigen vrijgesproken en de schuldigen bestraft?

Neem het recht in eigen hand!

 **Docentenhandleiding les 1 De *cold case***

Lesdoelen
- De leerlingen kunnen de zes stappen van het productieproces van een middeleeuws handschrift beschrijven.
- De leerlingen kunnen de twee overgeleverde handschriften waarin *De burggravin van Vergi* is opgetekend benoemen.
- De leerlingen kunnen een moderne vertaling maken van een afschrift van vijf regels Middelnederlandse tekst.
- De leerlingen kunnen drie kenmerken van de Middelnederlandse geschreven taal toepassen bij hun vertaling: clisis, vocaalverlenging en tweeledige negatie.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lesinhoud** | **Printen**  | **Tijdens de les** | **Uitdelen aan het eind van de les:** | **Huiswerk leerlingen** |
| - *Cold case*-*Vertalen bronmateriaal* | 2x D.1.130x LF130x LV | - PP *‘cold case’*- D1.1 *vertalen bronmateriaal*  | - LF 1- L1 | - Afmaken vertaling - LF1 lezen en invullen LV |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Duur** | **Onderwerp** | **Docent-activiteit** | **Leerlingen-activiteit** | **Werkvorm** | **Materiaal** |
| 06 min. | Introductie lessenreeks | Legt uit | Luisteren | Klassikaal |  |
| 02 min. | Bronmateriaal: Regels handschrift Van Hulthem | Stelt vragen aan leerlingen | Ontcijferen van handschrift | Klassikaal | PP |
| 02 min. | Bronmateriaal:Regels handschrift Gent | Stelt vragen aan leerlingen | Ontcijferen van handschrift | Klassikaal | PP |
| 15 min. | Theorie schaap-scriptorium | Legt uit, stelt vragen | Luisteren, vragen beantwoorden | Klassikaal | PP |
| 3 min. | Uitleg | Legt uit | Luisteren | Klassikaal |  |
| 22 min | Vertaling van Middelnederlands maken | Begeleidt | Vertaling maken | Individueel | D1.1 |

De Zaak V.
Tijdens de introductie zal de zaak V. worden geïntroduceerd. De leerlingen worden welkom geheten bij de briefing van zaak V. Ze worden op hoogte gesteld van het feit dat er een moord gepleegd is. Het is een *coldcase*, die heeft plaatsgevonden in het jaar 1315. Het is aan de leerlingen om te onderzoeken wat er is gebeurd en wat de motieven zijn geweest die een rol speelden in de zaak. In de komende lessen zullen de leerlingen aan het werk worden gezet om de zaak op te lossen en te berechten.

Om ervoor te zorgen dat de leerlingen hun manier van denken aanpassen aan de tijd waarin de zaak V. plaatsvond, zijn er verschillende lessen opgezet om ze kennis te laten maken met de middeleeuwse cultuur.

Tijdens deze lessenreeks zal er naar een rechtszaak toegewerkt worden. Aan de hand van drie instituties zullen de leerlingen zich bezig houden met het onderzoeken van de zaak: de politie, de pers en uiteindelijk justitie. Vanuit deze instituties zullen de leerlingen zich voorbereiden op de rechtszaak.

Eerst zal er een politieonderzoek plaatsvinden waarin onder andere het bronnenmateriaal, de crime scene en de betrokkenen worden onderzocht. Vervolgens zal de pers het kort overnemen om een overzicht te maken van de afloop van de zaak V. Als laatste bewandelen de leerlingen het justitiële pad; ze verdiepen zich in de hoofse cultuur, ze bekijken literaire jurisprudentie en zullen zich voorbereiden op hun toegewezen rol in de rechtszaak.

De leerling moet er van begin af aan goed rekening mee houden dat de zaak zich afspeelt in 1315. Van de leerlingen wordt verwacht dat ze zich kunnen inleven in die tijd. Anders blijft het onmogelijk om de zaak op te lossen en om een rechtvaardig oordeel te kunnen vellen over deze zaak.

Theorie
In de les wordt informatie gegeven over het bronnenmateriaal en hoe er mee kan worden omgegaan. Er wordt uitgelegd hoe een handschrift wordt gemaakt. Bij deze informatie is een powerpoint gemaakt die de arbeidsgang laat zien. Op de slides staan in verkorte zinnen en steekwoorden de uitleg, in de notities eronder is de uitgeschreven uitleg te vinden. Er staan in de powerpoint miniaturen over de verschillende taken tijdens de arbeidsgang. De docent kan bij elke miniatuur een leerling aanwijzen, die mag uitleggen wat er te zien is. Verder komt nog kort aan bod hoe handschriften verloren kunnen gaan en wat voor status de handschriften hadden in de middeleeuwen. Als laatste geeft de docent meer informatie over de twee handschriften waarin het verhaal *De burggravin van Vergi* staat.

Extra tijdIn geval van extra tijd kan er voor worden gekozen om het filmpje van een middeleeuwse helpdesk te laten zien. Dit filmpje illustreert dat ook een boek oftewel een codex eens een nieuwe vorm van tekst was. <http://www.youtube.com/watch?v=pQHX-SjgQvQ>

Opdracht
De leerlingen maken in de les een vertaling van de vijf regels waar ze het afschrift van hebben ontvangen (D1.1). De eerste stap van het proces om de bron te lezen is al voor ze gemaakt, namelijk het afschrift maken van vijfenzeventig regels van het handschrift Van Hulthem. De leerlingen maken zelf de stap van het Middelnederlands fragment naar een moderne vertaling. Deze fragmenten geven informatie over de moorden en de crimescene.
Voor hulp bij het vertalen krijgen ze een woordenlijst met de moeilijkste woorden in het fragment. In totaal zijn er vijftien fragmenten van vijf regels. Deze fragmenten zijn echter niet opeenvolgend, daarom moet er goed gekeken worden naar wat er staat per fragment. In het geval van sommige fragmenten val je midden in een zin binnen.
Voor de docent is er een overzicht gemaakt van de opeenvolging van de fragmenten en de juiste vertaling van de fragmenten.
Kenmerken van de grammatica en spelling van het Middelnederlands die afwijken van het moderne Nederlands, zijn clisis, negatie en klankverlenging. Een uitleg van deze kenmerken staat in de powerpoint. Op de laatste slide van de powerpoint staan nog een keer voorbeelden, waar de leerlingen tijdens de vertaalopdracht naar kunnen kijken.